

the Peranakan

ISSUE
320
314

a showcase of
LUCKY CHARMS
to keep you safe



EXPOSED!

*the NASTY outcomes
of messing with
PANTANGS!*

**NYONYAS GO AU NATUREL
& BABAS GET BAWDY**

a GLOSSARY of
SWEAR WORDS
TO MAKE YOU A
BONA-FIDE MATRIARCH



發 Foundation Jewellers

FINE PERANAKAN DESIGN

THE TOP ATELIER
FOR AUTHENTIC PERANAKAN
FINE JEWELLERY



Thank you for your support all these years

FOUNDATION JEWELLERS PTE LTD

11 Cavenagh Road #01-03/04/05, Holiday Inn Singapore Orchard City Centre, Singapore 229616

Tel: (65) 6732 6141 / 6738 3151

Business Hours: Monday - Friday 12:30pm -8.30pm | Saturday 12:30pm -6.00pm | Closed on Sunday & Public Holidays.



THE
PERANAKAN
ASSOCIATION
SINGAPORE



THE PRESIDENT SPEAKS

a different tale

HS[UYM GLOP] V LEMWEXIJYP JSV &YX ÁVWX
TEWWIH YW F] 3R
we held our AGM to elect our
th RI[1EMR 'SQQMXXII -XSEVSWEW SR TVSQSXM
MX [EW SRI SJ SYV QSWX
%+1W MR QER] JIEVW
1IQFIVW IPIGXIH E GSQ
XLEX PSSOW PMOI E GVS
GSQQYRMX] 3JVSQ XLI IP
]SYRKIWX RI[QIQFIV +EZ
EX EKI JIEVW ;MXL MRX
LEZI GSQQMXXIH HIITIV X
TPERRMRK JSV XLI EWWS
PIEHIVWLMT [LIVI RIEVP]
GSQQMXXII,W QIQFIVW
FIPS[XLI EKI SJ JIEVW
-X LEW RSX FIIR ER IEW
association from an administrative
TIVWTIGXMZI ;MXL SYV
7IGVIXEV] 0MQ +ISO ,YE]
down due to health reasons, we were
LMX F] XLI VIEPM^EXMSR
LEH GSQQMXXIH XS XLI EW
[IPPFIMRK ;I S[I LIV E LY
SJ KVEXMXYHI JSV LIV Q
JEMXLJYP WIVZMGI XS SY
;I EVI WPS[P] GSQMRK XS
XLI EWWSGMEXMSR,W EH
[MPPMRK [I WLSYPH FI Y
EKEMR XLMW JIEV
%RSXLIV QIQFIV [I WLEPP
HIITP] MW &IFI 7IIX [LS
WXIT HS[R XLMW JIEV EJXX
SJ YRWXMRXMRK WIVZMGI
WLEPP LS[IZIV GSRXMR
JSV LIV FSYRXMJYP ERH
ERH KSSH GSYRWIP
8LIVI MW QYGL XS FI H

Iam sure you are wondering
[LEX [I EVI YT XS [MXL ER
EPQSWX RYHI R]SR]E SR
ERSR XS QSWX SJ[SYV QEKE^
[MXL]IX QSVI SR XLI MRWMI
SSR KXRSX KSMRK TSVRS
GMPXVX KLSYKLX GLIIC
QMK;LX EZIMSVXIVIWMRK XS
LIVMXXERH LIVMXXERH
EMR OVERSYVXLI HEVOIV WMHI SJ SYV 4IV
(MRSI)ERH ERH WII [LEX
QVKE YMRJSV XLMW MWWYI
%X ÁVWX [I WIIQIH XS LEZ
HRE VXL SJ QEXIVMEP *SV M
Vintellwides for unchar
Chakap GSPWOF YV
EHSI R VXY M RIZW
JEMXLJYP WIVZMGI XS SY
RIVERHITEXSNW W [EW 8LI MH
LEPH WFIQIH ZIV] YR4IVEREO
XKEKI
QVKE YMRJSV XLMW MWWYI
VERE OERW MR XLI
long in coming too, until we hit
MRKETSVI [LIR E JEXLIV
FEZQ]YNGMEXMS [VMXI X
JIVIRX WXSVMIW JSV YW 3Y
EQTPPEW +[II EKVIIH X
RZLVWEXMSR LEW
HVEI SR LMW TVSHMKMSYW
EVEREOER WGERHEPW WIGV
PESWR LMW PYQMRSYW QIC
FEWWRGMEYSW
tell these stories everyone will know
who the people are" &EFE ;MPPMEQ
WGTBRMRK MR LMW VIPYGX
HMZYPKLER] XEPI ;I VITPMI
DSXPP SYV
RZLVWEXMSR LEW
EQSYAEKI PEL 'EQSYAEKI
SLMRK XS KIX LMW WXS
8LYOYHSIY
VERE OERW MR XLI
XS [VMXI E WXS] EFSYX GL
pantangs. We almost died from
YRGSXEMREFPI NS]
-R XLMW MWWYI]SY [MPP
WGERHEPSYW WXSVMIW SJ
EMR'SQQMXXII
ÁMVXEXMSYW [MZIW R]QTL
XEFSSW PIEVRX MR GLMPHL
ERH EQYPIXW ERH GYVWIW
&EFE 4IXIV 0II LEH E [LEPI
XMQI GYVEXMRK TVI [EV T
that revealed a side of our
GSQQYRMX] XLEX [I WIPH
QYGL PIWW XEPO EFSYX -R
EPP - GER WE] MW *IEWX]S
LSPH]SYV XSRKYIW

Linda Chee,EDITOR

8LI 4IVEREOER %WWSGMEXMSR 7MRKETS VI

8LI JSPPS[MRK QIQFIVW [IVI th Annual General Meeting
LIPH SR .YRI

President Peter Wee
First Vice-President Alan Koh
Second Vice-President Chan Eng Thai
Honorary Secretary: Ee Sin Soo
Assistant Honorary Secretary Gwen Ong
Treasurer: Angeline Kong

Assistant Treasurer Edmond Wong
Committee Members:
Kevin Aeria Zhan Ho
Monica Alsagoff Emeric Lau
Gavin Chan Adrian Tan
Linda Chee 6E]QSRH ;SRK

7II TEKI SR th Annual General Meeting

Copyright is by the publisher. All rights reserved. No portion of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior permission of the publisher. The Peranakan magazine and The Peranakan Association Singapore disclaim all responsibilities in the articles herein, and state that the views expressed in them, if any, are those of the writers and not theirs. They assume no responsibility for unsolicited materials or articles published herein and state that the writers are wholly responsible for the veracity and authenticity of their articles.

μAiyoh = S Y & E F E

PANTANG MA

M] JVMIRH PEQIRXIH MR I\EW TIVEX
LMQ RSX XS WLEOI LMW PIKW [LM
GIRXVI FIGEYWI LI [SYPH FI WLE
E[E] -X HMH RSX LIPT XLEX NYWX QS
GSQQIRXIH XLEX WSQISRI [EW XEPOM
LI WRII^IH ERH MR XLI ZIV] ÁVWX TPE
MR XLEX JSSH GIRXVI FIGEYWI - LEH
MX JSV WLIPXIV E[E] JVSQ E PMKLX H
WLSRI FVMKLXP] PIWX [I FL I E J H A M G L X I M

I P S S O I H Y T

the word
μmambang ¶ MR A Baba Malay

Dictionary* TYFPMWLIH MR TEKI

[VMXXIR F] Q] JEXLIV ;MPPMEQ
+[II 8LMER ,SGO ERH JSYRH XLEX MX
MW E WXVSRK [SVH MRHIIH -X QIERW
μHIMXMIW MR &EFE WTMVMXYEPMWQ E
TERXLISR SJ WTMVMXW¶ 1] JVMIRH MW
E 1EPE]WMER -RHMER - EQ RSX WYVI
[LIXLIV LI YWIIH MX MR XLI 1EPE]
GSRXI\X QIERMRK μ]IPPS[WTMVMX SJ
WYRWIX¶ &YX]SYRK 1EPE] QEPIW
YWI MX EW E WPERK XS VIJIV XS KMVPW
2IZIVXLIPIWW XLI [SVH μpantang ¶
WMQTP] QIERW XEFSS 7MQMPEV XS
ZMVXYEPP] EPP SXLIV GYPXYVIW XLI
[SVPH SZIV [I &EFEW SFWIVZI
SYV S[R XEFSSW SV pantangs
GSQTMWMRK SJ HSW ERH HSR,XW FYX
QSWXP] HSR,XW [LMGL LEZI FIIR
TEWWIH HS[R XLI KIRIVEXMSRW
&IMRK E WM\XL KIRIVEXMSR &EFE FSXL
TEVIRXW FIMRK 4IVEREOERW PMZMRK M
LSYWILSPH [LMGL GSRXMRYEPP] EHLIVIW
XS EKI SPH VMXYEPW ERH XVEHMXMSRW

[I GER MX MW RSX WYVTVMWMRK XLEX
MRLIVMXIH JVSQ Q] TEVIRXW KVERHTE

VIPEXMZIW 7XMPP - HS RSX FILE

[VIGO MRWIRWMFP] NYQTMRK EX
ERH WLEHS[FPMRHP] JSPPS[M
QER] XSHE] [SYPH HIIQ SPH JE
WYTIVWXMMSYW TVEGXMGIW
PMJI FYX XIRH XS FI QSVI GEY

when I encounter situations and

circumstances which coincide with

ER EWTIGX SJ SYV &EFE pantang

Most of these pantangs have

FIIR PMWXIH ERH HSGYQIRXI
QENSVMX] MRWXMP MR YW X
VITIVGYWWMSRW [SYPH JSPP
[I FVIEO XLIQ IMXLIV ORS[MR
SV SXLIV[MWI 8[S FSSOW [LM
SGGEWMSREPP] VIJIV XS EVI A

Guide to Pantang! Tales and Superstitions

of Singapore and Malaysia TYFPMWLIH

MR E R H Baba Folk Beliefs And

Superstitions ¶ heo

/MQ &ER ERH 1YVMIF

7TIIHIR TYFPMWLIH

Re, E and my Uncle
James, 11, in the
backyard of my house
(January 1971) X

MBANG, LAH!"

BABA ANDY GWEE
RELATES PERSONAL
EXPERIENCES WITH
PERANAKAN TABOOS

POINTING AT THE MOON

- XV] RSX XS HIJ] pantangs due
XS Q] I\TIVMIRGIW JVSQ E ZIV]
]SYRK EKI 1] KVERHQSLIV
LEH XSPH QI QER] XMQIW
FIJSVI RIZIV XS TSMRX EX XLI
QSSR SV Q] IEV [SYPH
WYJJIV E GYX [LIR - [SOI
YT XLI RI\X QSVRMK 8V]
XIPPMRK E JSYV]IEV SPH GLMPH

not to do something and

chances are that he will do

NYWX XLEX - TSMRXIH HMVIGXP]
EX XLI FVMKLX JYPP QSSR [MXL
Q] VMKLX MRHI\ ÁRKIV XLI ZIV]
RI\X RMKLX MR E [E] GLEPPIRKMRK

this pantang ;LIR - [SOI YT XLI RI\X

QSVRMK - JIPX E WLEVT TEMR FIMMIR QI VMKIX

IEV - VER XS Q] QSXLIV [LS HMW

VIHHMWL [MXL E QMPH MRJIGXMSR 7LIR E TFWIFSYXMAZITXMEW YVMREXM
GVIEQ SR Q] [SYRH ERH MX JSVXYKEXHPIYEPHIMRIFEXLMR QERKS XVII [LIR
XLI HE] XSPH QI XS IRWYVI - HMH RSX YVMREX

- XLIR EHQMXXIH XLEX - LEH TSMRXIH XLI QSSR
XLI RMKLX FIJSVI [LMGL VIWYPXIH GSYVQ] QSHMMSEH LIV - JSYRH E PI
KVERHQSLIV GLMHMRK QI JSV MX WQEPKMRKI YVWHMWL ERXW ERH YV
QEHI XS JEGI XLI WXMPP JYPP QSSR SRERH sola [E] WCEKX
+VERHQE WXSSH FILMRH QI WSJXP] HQTXXEXMRK [PMQVLEPSYRH EQYWMRK
XEPOMRK XS XLI QSSR EWOMRK JSV JSVMMIRH VSDQ
FILEPJ XLEX - [EW NYWX E GLMPH [LS HMH RSX ORS[[LEX
- [EW HSMRK - LEZI RIZIV TSMRXIH EXXLI QSSR EKEMR

DABBING A DOG'S TEARS

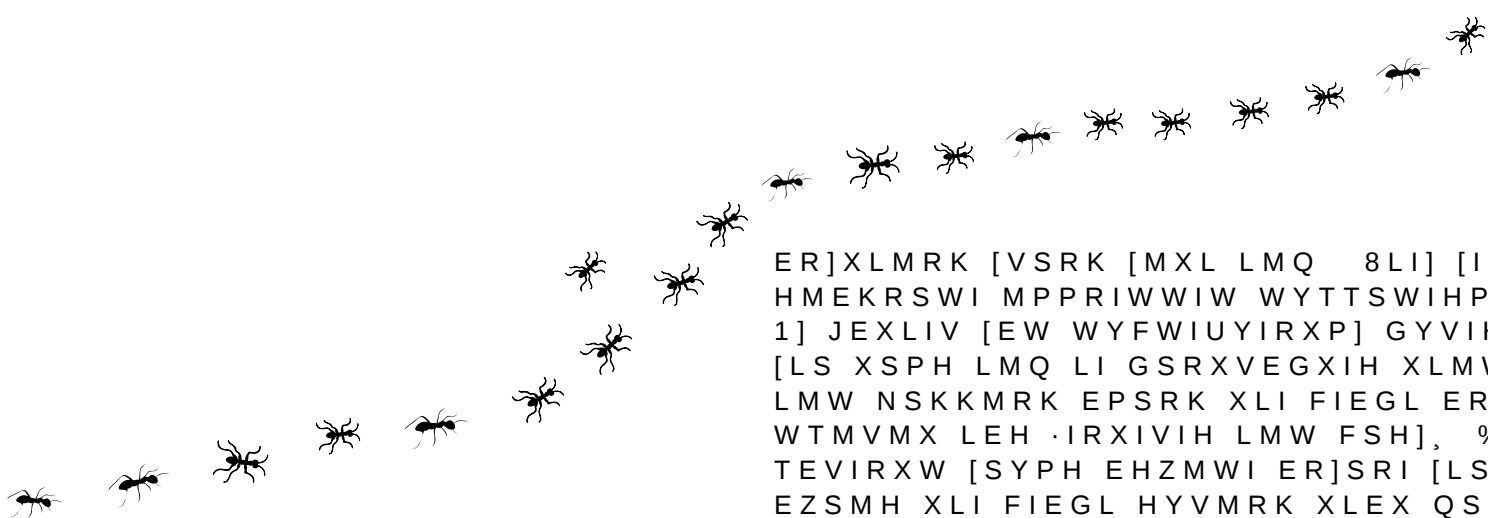
7XMPP HYVMRK Q] XIRHIV]IEVW ER YRGPI [LS MW
JSYV]IEVW SPHIV XLER - EQ XSPH QI XLEX MJ - [IVI XS
ÁRH XIEVW ÂS[MRK JVSQ XLI I]IW SJ SYV HSK [I LEH E
FPEGO QM\IH FVIIH REQIH &PEGOMI XLIR SV ER] HSK
WMQTP] XSYGLMRK XLI XIEVHVSTW [MXL Q] ÁRKIV ERH
XLIR XSYGLMRK Q] S[R I]IW XLIVIF] ·XVERWJIVVMRK,
XLI PMUVMH [SYPH EPPS[QI XS WII KLSWXW ,MW
VIEWSRMRK [EW XLEX MX MW FIPMIZIH HSKW GER WII KLSWXW
ERH F] XLI WLEVMRK SJ XIEVW [I LYQERW [SYPH KEMR
XLI WEQI EFMPMX]

3ZIV XLI]IEVW [I LEZI LEH QE
HSKW %PP SJ XLIQ SGGWMS
XIEVW MR XLIMV I]IW WSQI
GVIEQ] taik mata HMWGLEVKI
XLI I]IW SS^MRK ERH GV
LEZI RIZIV XVMIH ·XVERW
XLIQ SRXS Q] I]IW TEVXI
L]KMIRI VIEWSRW ERH E
FIGEYWI - [SYPH VEXLIV
VMWO MX %W JEV EW -
YRGPI HMH RSX EXXIQT
IMXLIV

'SYPH Q] YRGPI LEZI LI
EFSYX MX JVSQ LMW JVMI
had he invented it? If I were to
GSRXMRYEPP] QIRXMSR XLMV
[SYPH MX FIGSQI ·SJÁGMEP,#

PEEING ON ANTS

MEW YVMREXM
QERKS XVII [LIR
XSPH QI XS IRWYVI - HMH RSX YVMREX
EWIMXEXSYPHQSSR
GSYVQ] QSHMMSEH LIV - JSYRH E PI
WQEPKMRKI YVWHMWL ERXW ERH YV
SRERH sola [E] WCEKX
HQTXXEXMRK [PMQVLEPSYRH EQYWMRK
some of them might have even drowned
Me wrestling with
Pet dog Blackie
(1970) – whom I
could have "shared
XEMO QEXE¶ with.



ER]XLMRK [VSRK [MXL LMQ 8LI] [IVI
HMEKRSWI MPPRIWWIW WYTTSWIHP] C
1] JEXLIV [EW WYFWIUUYIRXP] GYVIH F
[LS XSPH LMQ LI GSRXVEGXIH XLMW V
LMW NSKKMRK EPSRK XLI FIEGL ERH
WTMVMX LEH ·IRXIVIH LMW FSH], %JX
TEVIRXW [SYPH EHZMWI ER]SRI [LS G
EZSMH XLI FIEGL HYVMRK XLEX QSRX

MR XLMW WYHHIR]IPPS[MWL ·HS[RTSYV,
- HMH RSX WYJJIV ER] MQQIHMEXI
MPP IJJIGXW ERH EGXYEPP] TPERRIH XS
GSRXMRYEPP] TII EX VIH ERXW [LIRIZIV
- GEQI EGVSWW XLIQ &YX WSSR IRSYKL
- JIPX E WLEVT WXRKMRK TEMR MR Q]
TIRMW -X PEWXIH JSV SRP] E JI[QMRYXIW
ERH HMH RSX VIGYV - HMH RSX HEVI XIPP
Q] QSXLIV - RS[[SRHIV [LIXLIV
Q] KVERHQSQLIV [SYPH LEZI QEHI
me soja XS E FYRGL SJ VIH ERXW [LMPI
WLI QYVQYVIH ETSPSKMIW XS XLIQ SR
Q] FILEPJ XSS LEH - GSRJIWWIH XS Q]
IEVPMIV QMWHIQIERSYV

GOING TO THE BEACH DURING THE SEVENTH MONTH

Another pantang [LMGL QMKLX FI
SFWIVZIH SRP] F] SYV JEQMP] MW XS XV]
XS EZSMH KSMRK XS XLI FIEGL HYVMRK
the Seventh Month of the Chinese
PYREV GEPIRHEV FIPMIZIH XS FI XLI
·LYRKV] KLSWX QSRXL, [LIVI XLI KEXIW
SJ LIPP EVI STIRIH JSV WTMVMXW XS VSEQ
XLI)EVXL -X FIKER [LIR E VIPEXMZI
SJ SYVW [MXL XLI ·XLMVH I]I, XSPH Q]
father that during the other months
SJ XLI]IEV XLI FIEGLIW EVI ·IQTX],
whereas during that month, he could
WII EPP QERRIV SJ WTMVMXW GSRZIVKMRK
EX XLI WIEWLSVI

-R Q] JEXLIV JIPX LI [EW SZIV[IMKLX ERH
RIIHIH XS IIVGMWI ERH WPMQ HS[R ·I]IRX NSKKMRK
SRI IZIRMRK EPSRK XLI RI[P] VIGPENM Q other pantang
4EVEHI FIEGL HYVMRK XLI 7IZIRX out to be whenever there is ujan panas ·LSX VEMR,
ZIV] RMKLX LI WXEVIH XS JIIP ISGVVEMR XMRK JEPW MR FVMKLX WYR
LMW PIKW [LMGL [SVWIRIH F] XLI [SE]P NSGEMT SMRWI LIEHEGLIW 1] QSX
[LIVI LI GSYPH LEVHP] [EPO (SGXS]VW CSLVHERISX SRWIVZI XLMW pantang v

GETTING DRENCHED WITH 'HOT RAIN'

“ IT IS BEST TO
OBSERVE PANTANGS
SO LONG AS THEY DO
NOT CAUSE TOO MUCH
INCONVENIENCE IN
OUR DAILY LIVES,

QEXVMQSRMEP WXVMJI SV [SVWI XLE
WYGOIH E[E] ;LIR WPIITMRK SYV PIK
XLI HSSV JSV MX [SYPH FI WMQMPEV
MW TPEGIH MR XLI LSQI

SOME GOOD PANTANGS

(IWTMXI FIMRK QMRHJYP ERH GEYX
[IVI WSQI MRIZMXEFPI PETWIW ;LIR -
VITVIWIRXIH Q] TVMQEV] WGLSSP MR
[IOW 8LIWI LIEHEGLIW GER VITSVQ] HPE XLRP] FRHIVWXERH XLEX WYGL E
GYVIH F] ETTVSTVMEXI jampi MRGERXIEGUSWMIORSR KSSSE SQIR XS [IWXI
QMR SVMX] SJ IPHIVP] FEFEW ERH P]SGREWS XLI 'LMRIWI 8LEX HE] - [SR
KEQIW XS XLI WYVTVMWI SJ Q] WGLSS
(YVMRK XLEX WEQI]IEV - HVIEQX S

MAKING KUEH BAKOL

1] QSXLIV LEH EP[E]W QEHI R]SRJIE kueh bakol -QEKIW SJ XSMPPIX FS[PW
HIWWIVXW ;LIR - [EW MR SZVLAS FIMRK [MXL WXSSP TIVQIEXIH Q]
WIPPMRK XLIQ 7LI QEHI IZIV]XLMRQMRVIGITX MAMBAKOL P MIZIH XLEX [LIR SRI
WXIEQIH KPYXMRSYW VMGI GEOI E KSSWXZIEW FMPMIZHPS [% JI[HE]W
XLEX HYVMRK XLI AREP WXIEQMRKE TVSGMWJWLS EPHVXIEIMRK GYQ GSPS
kueh JEMP XS VMWI WSQI KVIEX QMWKSRMYRH FS The Student World QEKE^MRI
XLI LSYWILSPH 1] QSXLIV EPWS VIPEXIH XLI JSPPS[MRK
WXSJ] JVSQ LIV KVERHQSLIV

DEFYING A PANTANG

%TTEVIRXP] Q] KVIEX KVERHQSLIV E]S]SOTSRH MRGMHIRX [LIVI E TIV
XS QEOI kueh bakol ERH MX :JEMWISRSORU[MIRKP] [IRX EKEMRW XVE pantang
afterwards, her favourite child and son died
Q]WXIVMSYWP] *VSQ XLIR SR SYWWEQMRKREYXGSEWIDYWX RSX KIX WLS
kueh bakol JVSQ XLI WLSTW JSV YWI ES SJJGVMRKWSXSLXQI =IEVW EKS E GS
HIMXMIW HYVMRK OYREV 2I[=IEV EFSYX LIV VIPEXMZI [LS ERKVMP] LMX
;I GER RIZIV TVSZI XLEX EPP XLVQFVIPOMHILRWK [LIVERMQEP ETTVSEGL
TYRMWLQIRXW QIXIH SYX F] WSQIGWFMVMXYWPPSMRK MR XLI GEX WYJJ
JSV HMWSFI]MRK pantangs. -RHIIH XL]IEWLTIVSEEFPMVXL E JI[QSRXLW PE
GSMRGMHIRGIW 2IZIVXLIPIWW - GEMPHHFW PLKQ [EW X[MWXIH IIEGXP]
- JIIP XLEX MX MW FIWX XS SFWIVZI
EW XLI] HS RSX GEYVIXSS

OTHER PANTANGS

7MRGI GLMPHLSSH Q] KVERHQSLIVinconvenience WLIW
Q] FVSXLIV ERH - E[E] JVSQ XLI IMRVSRGIXESMBZVMZW ;I
LSYWI [LIRIZIV Q] TEVIRXW VIXYVWILSVPSQRX F] RHYP]
JYRIVEP 7LI VIQMRHIH YW RSX X]Sone'sDshuk XLIQYRXMP
XLI] LEH [EWLIH XLIMV JEGIW YWMRKIEGFMMMBMSV]EXIV
[MXL TSQIKVEREXI PIEZIW [LMGL VMMMTPEBHH]SEWMPHH
XLI LSYWI 8LMW MW ER EGX SJ GBPERJEMRLKMSRWJ SJ ER]
TSWWMFPI RIKEXMZI ZMFIW EGUYYWITHVWXSQXMSJWQVVEP
;I EPWS HS RSX WLEOI SYV PIK]Wartang Mamang XIH EVMMX
MW FIPMIZIH [I [SYPH FI WLEOMR]After all your elders E[E] ;I
HS RSX KMZI WLEVT SV TSMRXIH SEZIGXPWEWYGLQEWHRMZIW
EW KMJXW MR XLI FIPMIJ XLEX MXYV]Sakel Walazh V XMIW [MXL
XLI VIGMTMIRX ;I EPWS HS RSX KskajapanErdhok, KAL MIJW
EW TVIWIRXW JSV XLI WEQI VIEW Soreh plunk and beatpows
VIH TEGOIXW [MXL ER IZIR WYQ]Sij]Q]S]JEW PMMPP XEOIW SRP
WMKRMÁIW HSYFPMRK XLI LETTMREVPWXS]PRZ[I]M]PI [L]2]5]1]3]YUHH
SHH RYQFIVW GVIEXI XLI STTSWMMU]B]X]E]RP;TSWMMW]FPI QE] XEOI
SYV FIHW HS RSX JEGI ER] QMVVS]VWWE]SRMR]B]R GEYWI

SPICE

AMONG THE NICE

A X M X W which coincided with the height of the
 : MGXSVMER EKI XLI 4IVEREEOER GSQ
 TVMHI ³ ERH TEMRW ³ MR TVIWIRXMR
 ZMVXYSYW M VVITVSEGLEFPI PMZMRK 8L
 ERH KVEGIJYP JIQMRMRMX] [LMPI XLI FE
 VIWTIGXEFMPMX] ,S[IZIV XLIVI [IVI I\GIT
 orang bertapis-tapis VIÁRIH JSPO [LS [IVI PEVKI
 seronoh WGVYTYPSYW ERH FIGSQMRK *Am
 MX [EW GSQQSR JSV MQTIVMSYW QEXVME
 HEYKLXIVW MR PE[LEVWLP] [LMPI WSQI
 LMKL WSGMEP WXERHMRK JVIUYIRXP] PE
 * 1] JIQEPI IPHIVW ZMI[IH WYGL YRJSVXY
 KVMWX JSV XLI QMPP HYVMRK XLIMV KSV
 - [EW EPPS[IH XS EXXIRH 8LI NYMGMIV W
 [LMWTIVIH XSRIW [MXL GLMPHVIR SYX SJ
 LEVHP] E WIXFEGO EW - [EW WLEVT SJ LI
 are WEQTPMRKW SJ XVERWKVIWWMSRW [LM

NYONYAS
 NEFARIOUS
 AND NERVOUS

THE NYONYA WHO
 WANTED HER OWN
 NUMBER TW O

% HMWXERXP] VIPEXIH R]SR]E
 [EW RSXSVMSYW JSV LIV ÁVWX EKI XS TVIWIRX LMQ [MXL I\TIRW
 YRVIPIRXMRK TIVWSREP M]HMEQSRH WXYHHIH KSPH FVSS
 XIVVMÁIH LIV HEYKLXIV [LS^EVH] HIWMKR 3RI JER [IRX QYGL JYV
 YT QIIO ERH WYFQMWWMZI XLI VIRSRH [MJI SJ E TVSQMRIRX [IEPXL
 the said daughter married,
 LIV WTSYWI [EW E QER SJ LIV
 QSXLIV W GLSMGI =IEVW PEXIV XLI
 daughter suffered a nervous
 FVIEOHS[R ³ WLI [EW WLSGOH XS
 discover that her mother had a
 WIGVIX EJJEMV [MXL LIV LWHFIRH HE]W EW E GEFEVIX QYQQ]

THE NYMPHO NYONYA

Then, there was a rich widow

[LSWI ITPSMXW [IVI VIKYPEMBI
VIJIVIRGIH VMKLX YT XS Q] EHYPPX
JIEVW 7LI [EW VITYXIHP] E
R]QTLTSQERMEG [LSWI MRWE XMEPI
ETTIXMXI LEH EPPIKIHP] FIIR XLI
GEYWI SJ LIV LYWFERHW, IEVPI HIEXLW
+SWWMTIVW YWIIH XLI IYTLIOMWXM
TLVEWI “Dia tak tau rasa kenyang”
7LI HSIW RSX ORS[[LIR LIV
XYQQ] MW ÁPPIH 7LI ETTEVIRXP
E WXVIEQ SJ]SYRK KMKSP SW
[LSQ TVMZEXIP] EHQMXXIH
YREFPI XS GSTI [MXL LIV H
More on her later...

THE BABA BOY-TOY

My uncle was a senior storekeeper in a European company's warehouse. He was in charge of the rubber sheets section where Cantonese ladies were employed, and Uncle soon found himself with a mistress. His wife attempted to end their relationship by ensuring he handed

his entire monthly pay packet to her. She would disburse just enough cash to meet his daily needs. In an unbelievable twist, the mistress, despite her low income, took it upon herself to support him financially and the affair remained intact! When this became widely known, the wife was consoled by her allies, saying that Uncle had landed with a mistress who “sudah salah otak” – “was out of her mind.”

THE BERATED BABA

It used to be normal for babas to have a mistress. She was usually either a Malay as there would be no language barrier, or a Cantonese sufficiently fluent in Baba patois. My father's friend, Keng Lock (not his real name), was a picture of devotion whenever he visited us with his wife. Nonetheless, he had a Malay mistress, and would spend many nights with her at her Geylang Serai house. Before long, his wife discovered the affair. She marched to the house early one morning and confronted him. When she started screaming, he tried to hush her before his mistress awoke. Clad in his pyjamas, he dragged his wife home, repeatedly muttering along the way, “Lu sua gila, eh?” “Are you out of your mind?” This phrase became the punchline for his sarcastic jibes among his friends. His affair was over but he remained incorrigible and continued to stray. A decade later when he embraced Catholicism and appeared to reform. Doubters, including many of his classmates, claimed it was advancing age rather than piety that changed him!

BABA BEHIND BARS

YIX ERSXLIV RSXSVMYSYW FEF
a distant granduncle who was also
E WXSVOIITIV [MXL PEHMIW Y
GLEVKI ,I LEH E WXVMRK SJ I
affairs with these women and stole
JVSQ XLI GSQTER] EW [IPP IQ
GVEXIW SJ KSSHW 8LMW PERH
NEMP JSV X[S]IEVW ,MW [MJI
disgraced that she vowed to don red
EX LMW JYRIVEP XS GIPIFVEX
Alas, her wish did not come true as
WLI HMIH FIJSVI LMQ

3RI SYXVEKISYWP] WGERHE-SYW
FEFE VIPMIH WSPIP] SP LMW [MXW
,I GSRRIH KYPPMFPI .SPO
TVSHYGMRK GSPSYVIH KICWXSRIW
WIIQMRKP] JVSQ XLMR EMV

Each charmed stone could

TYVTSVXIHP] LIPT LMW GRMIRXW

achieve certain innermost

HIWMVIW ,MW GLMG

when he was found to have

YXMPMWIH WMQTPI W

XIGLRMUYIW ,I LEH

TYVGLEWIIH XLI WXS

WLST GPSWI XS %VE

8LI R]QTLTSQERMEG

widow mentioned earlier

XLIR GEQI XS LMW E

keen to access her wealth, he

GSRWTMVIH [MXL LIV

PEHMIW

IZIRMRK

Commaught Dave, so that he

3YVH

VIRHIV LIPT 9RWYVTVMWM

PIH XS ER MRXMQEXI VIPE

&IJSVI PSRK LI JSYRH LMO

YREFPI XS GSTI [MXL LIV

HIQERHW (IWTIVEXI XS IR

VINE XMSRWLMT LI IZIR HV

YT EW E 8ESMWX QSRO XS

her that he had decided to give

YT LMW IEVXLP] [E]W

PRXLVXS XLIWI R]SR]EV

FEHWMRKZI TEWWIH SR X

MIMEPSRRSMXW PMRKIV P

QIQSVMIW

ETTIEV SR XLI WGIRI XS

SECRET SELAT

A photo essay by Baba Peter Lee

SELAT WAS A VERY OLD AND APT NAME FOR SINGAPORE. E. THINGS WERE NOT ALWAYS SO SQUEAKY CLEAN. THIS RARE SELECTION OF 19TH-CENTURY PHOTOGRAPHS, AND A VERY REMARKABLE OLD BOOK, EXPOSE THE SECRET AND FORBIDDEN LIFE IN THE LION CITY, IN THE STRAITS AND IN THE REGION.

A topless Javanese or mixed race woman, draped in a north-coast batik sarong. Nineteenth-century erotica from Southeast Asia was produced by European photographers in very small quantities for discreet gentlemen clients.

A Chinese rake, posing with two courtesans, photographed by August Sachtler in Singapore, 1860s. The photographer assembled models for this image, possibly *to reflect a kind of lifestyle he observed. A young Chinese man, representing the* kind of typical monied playboy of his time, many of whom were Baba, is seated with two women by his side. The footsie they are playing with each other provides an intriguing subtext. These women are described in other images from the same album as “Swatow girls”, Teochew courtesans whom some Peranakans referred to as T M T E G L E M S V T M lass, T M T E being the Chinese lute that such girls had to learn to play in order to entertain their clients. The most striking aspect of their dressing is the outlandish and extravagant coiffure and the tinkling kaleidoscope of fancy hairpins, which contrast greatly with their rather austere clothing.

A mixed race woman in F E N Y T E R N E R K and batik sarong, photographed by G.R. Lambert, in Singapore, possibly in the 1870s. The woman is wearing quite a number of jewels, and her *silk damask baju, fine batik sarong and silk shawl suggest she is a woman of some means.* Her pose is an essay in itself, and one can only speculate about the sources of her income.

Anaked Chinese man, photographed in Canton (detail). The French caption describes the man as “Chinois de 22 ans” (a Chinese of 22 years). His hair, which should be shaved at the top and sides in typical Qing dynasty style, has grown out, suggesting that he could be an outlaw or a convict. Seldom can one obtain a glimpse of a man’s tochang (pigtail), and despite the clichés about the Chinese, its length is rather extraordinary.

This book provides a rare and fascinating glimpse of private habits a century ago. It is an early 20th century sex manual, written in a school textbook and in English by a Peranakan father to his son in Penang. The advice cannot be more shockingly frank, intimate and blunt.

multilingual cussing

BABA TAN KUNING GETS EXPLICIT OVER PERANAKAN EXPLETIVES

IX MW FIPMIZIH that those JSVXYRII ,EVWLIV EXISQWL makan sumpah MW XS F
 who curse others include yeow siew TVIQEXYVI GYVWIIH Seranah MW XS MRZS
 LEFMXYEPP] [MPH suffer ERH teh mia WLSVX PSRIE ERRIQ] MHIEPP] HSR
 misfortune as a VITIVGYWWMSEVP%YWIH XS IITVIWW IIXVMPH ERKIFMRK HS[R I]IW X
 WYGL GYVWMRK MW SJXMRHTVSTIME MIMSHR WO][EVHW ERH LSPHMRK YT
 ERH GSRWMHIVIH E GVEWW TVEGXMG I SJ NSWW WXMGO Sumpah boh
 MR 4IVEREOER LSQIW QSAWX you swear by? XS W[IEV JEPWIP] %RH MR I
 YRFIGSQMRK JSV anak orang baik sumpah seranah refers to WMXYEXMSR SRI GER FI GL
 baik GLMPHVIR SJ [IPP FMIHVSFMOZI GYVWMRK Sumpah potong ayam or declare
 'SRZIVWIP] XLIVI EVI X b sumpah means to curse at SRI,W MRRSGIRGI F] WPEYK
 are wont to curse under the SXLIVW & YX sumpah can also mean XI GSGOIVIP [LMGL MW
 WPMKLXIWX TVSZSGEXMSSR W[IEV SV XS ZS[*SVEWEQVEIGVIH ERMQEP -J X
 7SQI GSQQSR 1EPE] G Sumpah, gua tak churik duit lu ¶ µ-[IVI XS FI YRXVYXLJYP LI [S
 words are sial and chilaka, which W[IEV - HMH RSX WXIEP GSOIVXSSRIIEH IRH WYGL E
 VIWTIGXMZIP] QIER µYRPTGoklat Sumpah MW XS QEWXVYGO F] PMKLXRMRK MQ

GLOSSARY OF GROSSNESS

8LI 4IVEREOERW LEZI E WYVJIMX SJ W[IEV [SVHW MR XLIMV ZSGE

CHEKEK DARAH

= choke on blood = someone who is annoying and always causes trouble

MUKA PAPAN JAMBA

= face as thick as a wooden toilet door = XLMGO WOMRBU

MUKA SIAL

= ugly face that brings no luck = an unfortunate person

KEPALA OTAK

= like the brain in your head = nonsense

OTAK KELEDEK

= brain like sweet potato = HM Q [MXX

OTAK KAMBING

= goat's brain = stupid

OTAK UDANG

= shrimp's brain = a silly person

MULOT BECHOK

= noisy mouth = one who talks too much and always gossips about the affairs of others

MULOT PANTAT AYAM

= mouth like a chicken's backside = retort to someone who has made inauspicious statements about impending misfortune, serious illness or death. The phrase is crude and vulgar to offset the inauspicious effect.

MULOT LONGKANG

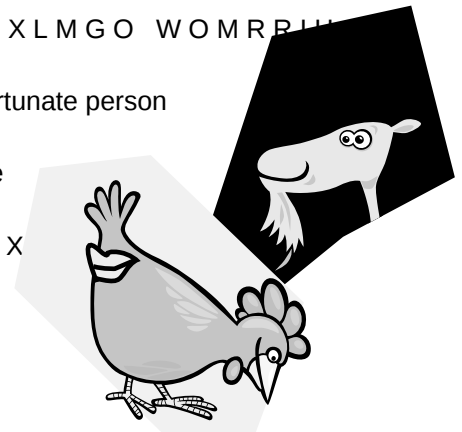
= mouth like a drain = someone who denigrates others

MULOT BOCHOR

= leaking mouth = one who cannot keep secrets

GILA BAYANG

= mad for someone's shadow = an infatuated person



FIXXIV WEJI XLE

BABA COLIN CHEE TOYS WITH SOME AMULETS AND LUCKY CHARMS
WORN BY THE BABAS OF TIMES PAST

Lucky charm	shark teeth. The	were popular in
TV EQ TER K X I V	which may be generally	East Java among both
This silver charm takes	translated to mean 'to	the Javanese and the
the form of a small	bind the shadows' or	Peranakan Chinese.
dagger with a saw-like	to prevent malevolent	The TV EQ TER K
blade of about 21cm,	spirits from causing	X I V M O I X was suspended
whose serrations are	any harm or possessing	above a baby's cot to
apparently made of	people. Such charms	ward off evil.

COLLECTION OF MR AND MRS LEE KIP LEE.

This late 19th century
O Y O Y E V M Q S tangkal (10.2cm
x 9.0cm) from China is made
of gilt silver and tiger's claw.
Some believed that amulets
should be worn when one
had to leave the house as the
wearer was no longer under
the protection of the house's
guardian deities.

GIFT OF MR EDMOND CHIN
TO THE PERANAKAN MUSEUM.

MQQIQSVMEP HIZIPSTIHJEWGMRFXMRKLFVVMHMXJ ERH WLEVIH
 PMJI XLMTTSTPI MR XLI VIKMSR
 SSW VMXYEPW ERH XVEHMGMSYRW XSP JVGWMCZ YWIIH

PMJI ERH TVIZIRX LEVQ [SVXERXVW] XPH
[IVI LMKL IWTIGMEPP] EQSRK GLMPHYVR
ERH WTIGMEP GLEVQW [IVI LEWLMXSRH XS
TVSXIGX XLIQ JVSQ LEVQ [SVXERXVW] XPH
'LMRIWI XVEHIVW JSVXYRI LYRXIVSW PERKXWISQ ERHH JVEQI 1ER] SJ XLIV
QMKVERXW FVSYKLX [MXL XLIQ XLIVSWXEHSPWETFSZMVJEXMKIV,W GPE[FSYK
ERH GLEVQW [LIVIZIV XLI] [IRX -R 7SYHMLGHEWXLVSTSV WSQI MXMRIVERX X
XLSWI [LS WIXXPIH HS[R ERH IZSPZWHLEVDWVEXREQLERBLI EQYPIXW [IVI SJX
GSQQYRMX] MQFMFIH ERH EWWMQMPERXHSXLWMPMLJVGJEMQW %QYPIXW
SJ XLI SXLIV GSQQYRMXMIW XLI] GLEQIQMRSXSPB SRXEXKH[MXL VIH
Therefore the amulets (tangkal) and talismans SV IIPPSI WXVMRKW

This late 19th or early 20th century gold amulet X E R K O E P comprises a tiger's claw (O Y O Y arimo), with gold filigree work attached to	<i>create the form of a fish.</i> The 5.2 cm x 5.2 cm x 1.6 cm piece is attached by chains to a gold brooch decorated with motifs of sea creatures.	These were created using the repoussé technique, where the metal is hammered on the reverse side to create designs in low relief.
---	---	--

19 | ISSUE 3 • 2014

E Y W T matters R V X M Z I

NYONYA MARIA KHOO-JOSEPH INTRODUCES A SHOWCASE OF BATIK ALTAR CLOTHS

A R I\XIRWMZI G\$P P I C X M S R X E M F E X M O E P X E V G P S X L W J S P P S [X L I
cloths with motifs and designs ranging from I E V P M I V I Q F V S M H I V I H G P S X L W [L M G L J
) Y V S T I E R X S ' L M R I W I E V I R S [S R E R M W E R E] E W X S V X I V W I T E V E X I T E R I P
4 I V E R E O E R 1 Y W I Y Q 8 L M W W T I G M E P M X L M F S Q X M S R X S U S P I C I O U S
Designs: Batik for Peranakan Altars, features highlights M R G S V T S V E X I E P P X L I W I I P I Q I R X W M R X
J V S Q E V I G I R X H S R E X M S R F] 1 E X X L I [E R H % P M G I = E T T & I G E Y W I X L I]
8 L I I \ L M F M X M S R [E W P E Y R G L I H S R % T V M P E R H I M P P V M R G S V T S V E X I I P I Q I
Y R X M P (I G I Q F I V
- R & E F E 1 E P E] E P X E V G P S X L W E W X S V X I V I E W I T E V E X I
X L I , S O O M I R J S V \ X E F P I G S Z I V I 8 L I I E V I X I X M P I W X L E X G P S X L W E V I E T E V X
E V I L Y R K S R X L I J V S R X W S J E P X E V W H Y V M R K M Q T S V X E R X I H M W X M R G X G V S
G I V I Q S R M E P S G G E W M S R W G Y P X Y V E P M H I R X M
8 L I T V E G X M G I S J E H S V R M R K E P X E V W X L X X X M P W S J X L I 4 I V E R E O E R
S V M K M R E X I H M R ' L M R E E R H [E W W Y E W T U Y I B X B I I T S V X I I
M R X S 7 S Y X L I E W X % W M E F] X L I ' L M R E G S O O Y R M X M I W V I K M S R 8 L I] E V I
8 L S Y K L 4 I V E R E O E R W X V E H M X M S R E P I J W H I Q P V S M I I V I H E W G M R E X M R K I \ E Q
E P X E V G P S X L W M Q T S V X I H J V S Q ' L M R E G S O O Y R M X M I W M R E H E T X E X M S R X S
F I K E R Y W M R K F E X M O G P S X L W Q E H I R S G E P P] G S R X I \ X W

The distinct groupings of flower bouquets on this mid-20th century cotton Javanese sarong that measures 105.8 cm x 109.5 cm today, feature a popular motif found on batik sarongs. The motif is known as FYOIKER (the Javanese rendering of the Dutch term for "bouquet"). The Three Stellar Gods of good fortune (Fu), prosperity (Lu), and longevity (Shou) in the upper panel are separated by bouquets. The blue and white colours scheme suggests that the cloth was used on an ancestral altar or during a funeral, as these were the customary mourning colours of Peranakans.

Dragons, phoenixes, and crabs are traditional Chinese symbols that commonly decorate altar cloths. However, the use of the Roman alphabet – instead of Chinese characters – is unusual in this mid-20th century cotton X S O [M from Java which measures 106 cm x 103 cm. The letters in the borders might be surnames: “Hoe” (or “Koe”) and “Sioe”, if read from the centre. The middle line might be “hong” and “leng”. In Hokkien, hong is phoenix and leng means dragon – both depicted on this cloth. The creatures are often used as symbols of a bridal couple, which suggests this cloth was used for a wedding.

(Below)
A contextual display of an embroidered altar cloth hung in front of an altar.

8LI] JIEXYVI E [MHIV VERKI SJ QSY M1W ERH H1W M1W
MRGPYHMRK QER] ERMQEPW E ZEVM
IPIQIRXW EW [IPP EW PSGEP ERH)Y
LEZI 'LMRIWI GLEVEGXIVW SV 6SQER
XS MHIRXMJ] XLI SGG EWMSR JSV [LM
FIIR YWIH WYGL EW E [IHHMRK SV E
SJ XLI IEVPMIWX FEXMO GPSXLW MR
XLI GSEX SJ EVQW SJ XLI (YXGL)EW
XVEHMXMSREP FEXMO ÁPPIV TEXXIV
8LI I\LMFMXMSR GSQTVMWIW ÁZI V
HMTPE]W E HIMX] EPXEV ERH E WI
X]TMGEP 4IVEREOER LSYWILSPH XS
MQTSVXERGI SJ XI\XMPIW MR HIQEV
8LI WIGSRH JSGYWIW SR XLI IEVPI
EPXEV GPSXLW QEHI MR 'LMRE ERH
JSVIVYRRIVW XS XLI FEXMO SRIW TV
The third and fourth sections are intended to
WLS[XLI MQEKMREXMZI MRXIVTVIX
GVIEXYVIW GSQQSR SR FEXMO GPS
the qilin 8LI PEWX WIGXMSR TVSZMHI
XLI STTSVXYRMX] XS PIEVR QSVI E
TIVJSVQIH F] 4IVEREOERW ERH LS
FEWIH SR XLI SGG EWMSR

At 136 cm x 103 cm, this mid-20th century Javanese X S O [M] is the largest in the exhibition and unusual in its vertical format. The dragons resemble the mythical Hindu-Buddhist naga more than the Chinese beasts. The naga is a serpent common in much Southeast Asian art. *The 11 figures in the top panel* occupy an area often reserved for the Eight Immortals. Their dress, attributes, and varying sizes have no parallels in Chinese art. They may depict a general procession rather than *specific figures*.

digital dreams

BABA ARTIST ROBERT TEO PAINTS PERANAKAN CULTURE BY PIXELS

Here is one 4IVEREOER
 EVXMWX [LS LEW TYWLIH
 XLI FSyrHEVMIW SJ EVX
 IQTPS]MRK HMKMXEP QM\IH QIHME XS
 GVIEXI 4IVEREOER MRWTMVIH EVX[SVOW
 6SFIVX 8IS IRNS]W XLI QIHMYQ
 EW MX LIPTW LMQ XS I\TPSVI E WX]PI SJ
 LMW S[R
 ,I I\TPEMRW XLI VIEWSRW JSV XLMW
 XLIQI μ- LEZI FIIR JEWGMREXIH
 F] 4IVEREOER GYPXYVI HYI XS XLI
 MRÂYIRGIW JVSQ Q] QSXLIV ERH
 [MJI FSXL SJ [LSQ EVI R]SR]EW
 *SV QSWX SJ Q] EVX[SVOW - YWIIH XLI
 MRXVMGEXI W]QFSPW ERH Q SXMJW SJ XLI
 4IVEREOER GYPXYVI ERH [SZI XLI Q]YSKEXLIR[MYG-QA]
 QIQSVMIW I\TIVMIRGIW ERH JIIPMRKSW I\VP]

6SFIVX LEW FIIR I\TPSVMR
 XLMW I\GMXMRK QIHMYQ WM
 QMH W μ8LI TVSGIWW SJ
 XLI TM\IP XS TEMRX EPPS[W
 XVIQIRHSYW JVIIHSQ XS I\T
 MHIEW ERH JIIPMRKW XS XL
 8LI GSQTYXIV WGVIR MW Q
 ERH XLI HMKMXEP TIR Q] F
 8LI ÁREP EVX[SVO MW XVE
 SRXS WTIGMEP GSEXIH TET
 GERZEWIW - GER EPWS XV
 TMKQIRXW SRXS SXLIV QEX
 ERH YWI #GV]PMG.
 ,MW [SVOW [IVI SR HMWT
 a solo show Peranakan and the Sing

Robert's artworks, titled Assimilation (left) and Hybrid (right). Both were digitally drawn and collaged using multiple layers of publishing software such as photoshop and then printed onto canvas. They each measure 122x152cm.

CHETTI DAVID BOK EXAMINES THE MULTI-CULTURAL PERANAKAN INDIAN WEDDING

(Above) The bridegroom wears a turban called the **XI P Y E** which is simply placed on his head. He also wears a shawl called the **H I E W X O F S a r a** around his neck that falls almost to the knee. He wears a long-sleeved shirt with a skirt underneath, and a pendant called the **H I E W G I R I E R X W**. The bride's head dress is typically Peranakan Indian, distinct from Peranakan Chinese, Malay or Javanese. Her hair is tied into a sanggor (bun). The bride's **Q E V E O S S** is richly embroidered and falls in front of the skirt like an apron. The long skirt that she wears is called **Q E V X L E W S R K O L Y** richly embroidered with sequins. Around her neck is a necklace of red beads called **Q E R M P E F S V**. She also wears a large gold pendant called the **T E H E Q S O**.

After the wedding rituals, the couple changes into traditional South Indian (Tamil) attire.

JI[HE]W 8LI WTIGMEP FVMHEP W'5Y 000' SYMPOSIUM

mannavarei in Tamil is termed pelamin pengantin
Chetty F] XLI 4IVEREOER -RHMERW
VIGIMZIH F] E KVSYT FIEXMRK LE
kompang E 1EPE] [SVH ;LMPI XLI 1E
LERHW XS FIEX XLI HVYQW XLI 4
VEXXER WXMOW

8LI LMKLPMKLX SJ XLI [IHHMRK
X]MRK SJ XLI thali, which is a cord of several st
[MXL E KSPH TIRHERX E Xnagelyum
F] XLI 4IVEREOER -RHMERW -X M
FVMHI, W RIGO %M TaFaPaS SV FS XVI
TPERXIH F] XLI GSYTPI XS W]QFS
JSV JIVXMPMX] ERH PSRKIZMX]

%X XLI IRH SJ XLI [IHHMRK GIVI
EGXMZMX] GEPIH chelop chin chin MR
HMTTMRK XLI VMRK XEOIW TPEGI
ERH GS[VMI WLIPPW EVI HVSTTIH
[EXIV ;LEX XLI FVMHI SV KVSSQ
XLIMV GLEVEGXIV %JXIV XLI [IHH
called mandi mandi MR 1EPE] QIERMRK X
*EQMP] QIQFIVW MRGPYHMRK XLI
WTPEWL [EXIV [MXL HMWWSPZIH ;
SRI ERSX LIV

REFERENCE AND PHOTOGRAPHS BY COURTESY OF SAMUEL S DHORAISINGAM
FROM HIS BOOK, PERANAKAN INDIANS OF SINGAPORE AND MELAKA - INDIAN BABAS AND
NYONYAS: CHITTY MELAKA. ISEAS, 2006.

THE LOST TRIBE OF THE
' ,) 8 8 - 1) 0 % / % ; , 3 % 6) ;) #
Saturday, 4, October, 2014
Asian Civilisations Museum, Singapore

%W XLI SPHIWX ERH EPWS XLI P
SJ XLI -RHMER GSQQYRMXMIW MR
XLI 'LIXXM 1IPEOE JEGIW E TVS
GSQQYRMX] MHIRXMX] 8LMW MWW
OI] XSTMG EX E WTIGMEP W]QTS
LIPH PEXIV XLMW JIEV 7II XLI JEG
for further information: www.facebook.com/pages/Association-of-Chetti-Melaka-Peranakan-Indians-of-SingaporeOfficial-FB/235773946497507.

E [I P P W X M X G L I H P M J I

BABA RAYMOND WONG REMEMBERS
NYONYA LIM SWEE KIM

Born in 1904, the late Datin Endon Mahmood featured in the 1950s film 'The Nyonya Kebaya' (The Nyonya Kebaya). The film, directed by the late Datin Endon Mahmood, was a significant work in the history of the Malay film industry. It was one of the first films to feature a female lead role, and it was a commercial success. The film was also a landmark in the history of the Malay film industry, as it was the first film to be produced by a female filmmaker. The film was a significant work in the history of the Malay film industry, and it was a commercial success. The film was also a landmark in the history of the Malay film industry, as it was the first film to be produced by a female filmmaker.

U Y M I X G L E V M X]

NYONYA BEBE SEET PAYS TRIBUTE TO BABA EDMON NEOH-KHOO

Edmon 21SL)HQSR [EW TVSYH ERH TEWWMSREXI
Khoo, who died 4IVEREOER VSSXW ,MW QSLXIV [EW 0M
SR %TVMP)HQSR MW LIV WSR JVSQ LIV WIGSRH
NSMRIH 8LI 4IVEREOER MW SRPMRI EVXMGPI [LMGL WE
%WWSGMEXMSR TSWG SVXW SR LIV [IHHMRK HE]
84%7 MR -ERHSLVRIH [MXL SZIV [SVXL SJ NI
]IEVW WMRGI Q]IQUERHMMVVSNEO FPSKWTSX WK
JEMXLJYPP] WIVZYHOMW EVS[R LXQP
GSQQMXXII QIQFIV)HQSR [EW EPWS E KVIEX QYWMG PS
SJ XLI %WWSGMEXMSR] /SL SJ PSGEP FERH XLI 8L
annual fundraiser, ,I PSZIH HERGMRK ERH GSPPIGXMRK E
8LI 4IVEREOER &E³lp[EW E WIPJ GSRJIWWIH karung guni
Edmon was dedicated %GXMZI MR XLI +EVHIRMRK 7SGMIX]
ERH RSR EWWYQMRK ,I [EW LETTMIW²)% S1AGIVW VIJIVVIH XS LMW LS
XLI WGIRIW VEXLIV XLER MR XLI PMOYPMKLYP TPFERXW WTMPPMRK FI]SRH
GSQI MR IEVP] XS TEGO HSSV KMJXW SIZYWLIX3H WJX¹POW SJ
XEFPiW ERH IRWYVI HYI TE]QIRXW TEVXMGZIRHXS SJ XLI u&VS[RMIW SJ &
GSPPIGXIH %P[E]W [MPPMRK XS LIETMW ZSRHFXVHQ FERH
WMRKPI LERHIHP] TEGOIH ERH QSZIH)HQSR 21SLVSS [EW FSVR SR 1E]
SJ 84%7 APIW ERH HSGYQIRXW JVSQ S1EIZPSGEXMSR XS MJI HEYKLXIV ERH
ERSXLIV WLSVXP] FIJSVI LI TEWWITHIEGE]Q] HIEV JVMIRH

E R I [4) 6 % 2 % / % 2 G L E T

BABA LEE YUEN THIEN LOOKS FORWARD TO PRESERVING AND PROMOTING HIS HERITAGE
FROM A NEW CLUBHOUSE FOR PERANAKANS OF MALAYSIA

I R XLI QMHE KVBWYT SJ 4IVEREOERW MG ERH VIGVIEXMSREP EGXMZMXM
MR 1EPEGGE QSSXIH XLI MHIE SJ IWXSQFQFWEKREH QSRREPH EW
persatuan EWWSGMEXMSR XS WIVZIIPOEWVSRYOERW XLI EVXW ERH GYPXY
MR 1EPE]WME 8LI QIQFIVW LMT SJ EGMZEMWWSGME XLEP]EWER 4IVEREO
I\GPYWMZIP] VIWIVZIH JSV WSGMIX]
3RP] HIWGIRHERXW SJ 4IVEREOERW ISEPI]XLIWIXHIGEHIW WMRGI
TEXIVREP SV QEXIVREP PMRIEKIPERANAKAN has had few activities as the
1EPE]WMERW [LS QYWX FI EX PIEWGSQQM XEVW [EWHQEHI YT SJ QIQFIVW J
8LSWI FSVR MR IMXLIV 1EPEGGE VXEYHVERKRP] JVS SV XLVII QIIXMRKW
XLI JIEV ERH SV XLIMV HIWGIRHERKRP] FIWMHIW XLI %RRYEP +IRIV
4IVEREOERW [LS GER GSQQYRMGE RFXMIR & FVSFEXQ LEW XLEX XLI EWWWS
4IVEREOERW [LS TVEGXMG I XLI GTYPOWWIW SJ MXW S[R 1IIXMRKW LEH
8LI KVSYT JIPX XLEX 4IVEREOERW QIRIXWI, SLYWITE SXWPWI [LIVI
SJ 1EPE]WME [IVI WPS[P] PSWMRK XLIMV RHILFXMX] IREW] X YT EFSYX WSC
FEFEW ERH R]SR]EW [IVI QEVV]MRK ESRX 4IVEREOERW SREXMSRW XS FYM
ERH XLIMV SJJWTVMRK [IVI RS PSRWMA) FVS YKLX JST QIRV XLI 6 % 2 % / % 2 TVIWM
GYPXYVI 1ER] SXLIV 4IVEREOER EWFSGISLXMSR & SGO GEFERK [MXL XLI X
RSR 4IVEREOERW ERH [IVI PMQMXITHVXW MHIMX & FFEW QSKILIRK /MQ MRMX
Hence, the need for a new national association to VIUYIWXIH JSV TVIQMWIW JVSQ XLI 1E
IRGSYVEKI QIQFIVW EQSRK SXLIV KSMIRWIRKXS XSWIVZI EW XLI EWWSGM
XLI 4IVEREOER [E] SJ PMJI 8LMW RSFPI UYIWX [EW GSRXMRYIH F
8LI JSYRHMRK QIQFIVW FIKER HVEJXMRK XLI &EFE 8E] 0MT ,SGO
GSRWXMXYXMSR ERH WYFQMXXIH ER- ETTTPMGEHMSX LXSPVEHMXW LMT SJ XL
XLI EWWSGMEXMSR -XW TVS XIQ GSQQMXXITVEHMXSRX &EFE 6SREPH +E
QIQFIVW JVSQ EX PIEWX WIZIR WXEXQW 266%2VH W XS SZMHIH E LSYWI PS
XLI [SVH ·1EPE]WME, -R XLI 6PKRWQIVESJSTZMIMXW EW MR E HMPET
ETTVSZIH XLI JSVQEXMSR SJ 4IVWEMXERK WRVSEYWEHRSREH
1EPE]WME MR WLSVX 4)6 % 2 % / % 2 XLVSYKLSYX 1EPE]WME XLI LSYWI [EV
8LI SFNIGXMZIW SJ 4)6 % 2 % / % 2 EWVWZEXIH MFSX XLEX XLI WTEGI MW E
constitution, included the following: 4)6 % 2 % / % 2 LEW WGLIHYPHI [IIOP] HER
8S TVEGXMG I QEMRXEMR VIZMVI [IPZ] PWTXERQW HIQSRWXVEXMSRV
TVSQSXI XLI EVXW ERH GYPXYVI SFXLIPHVEREOERWESJJYXYVI 8S HEXI
1EPE]WME WYGL EW PERKYEKI GPSXLNRQFUSHM HXLEJ EIKMWXIV

X L I X L TPAS annual general meeting

A PQSWX QIQFIVW
XYVRIH YT MR [LEX TVSZIH XS
FI SYV QSWX [IPP EXXIRHIH
%+1 MR VIGIRX QIQSV] ,IPH EX
XLI 4IVEREOER 1YWIYQ,W -ISVE
6SSQ SR .YRI XLI LMKLPMKLX
[EW XLI IPIGXMSR SJ XLI RI\X
8LI 4IVEREOER %WWSGMEXMSR SJ
7MRKETSVI 84%7 QEMR GSQQMXXII
7II TEKI SR XLI RI[P] IPIGXIH
GSQQMXXII 8LVII GERHMHXIIW
GSRXIWXIH JSV XLI TSWMXMSR SJ
4VIWMHIRX &EFEW 4IXIV ;II ERH
'LER)RK 8LEM ERH 2]SR]E 3RK
4SL 2IS %JXIV XEFYPEXMRK E WMQTP]
WLS[SJ LERHW ERH TVS]LSZSMIRW TEVXMGYPEV the Registrar of Societies and
&EFE 4IXIV ;II [EW VI IPIGXIH ERX TSMRXW SVICSMRGIH TVSGIWWIW YRHIW
QENSVMX] *MV:MXI 4VIWMHIRX &ESR WXMXYXMSR XLI RYQFI
1IQFIVW OIIRP] IRKEKAIH Koh informed the meeting GSQQMXXII QIQFIVW QE] FI
the gathering on matters of EFSYX 84%7, PIEHMRK VSRGMIE WIH XS EPPS[JSV IM
good governance and the XLI *IHIVEXMSR SJ 4IVEREOW JVSQ XLI GYVVIRX
need for new ideas and vigour, %WWSGMEXMSRW E GVVYQFEFWR EXXLO QIRXMRK TV
[LMGL XLI RI[P] IPIGXIH QEMR 4IVEREOERW &EPEW %SWWEXL BER ERH 6E
GSQQMXXII WEMH XLI] %SYVE 4EGMÁG VMQ Wong as candidates for the two
I\TPSVI ERH EHHVIWW (4IRHMRK XLI ETTVSZERISJSWMXMSRW

heralding the horse

NYONYA IVY LEE-CHAN GEK KIM PAINTS WANTIRNA MERAH!

O R *IFVYEV]
QIQFIVW ERH JVMIRHW SJ
XLI 4IVEREOER %WWSGMEXMSR
-RG 4%% KEXLIVIH JSV XLI ERRYEP
Lunar New Year Dinner at a
'LMRIWI VIWXEYVERX MR XLI WYFYVF
SJ ;ERXMVREXSM ME %YWXVEPME
It was an evening of delicious
food, great entertainment, gifts
ERH TVM^IW KEPSVI ERH QER] [IRX
LSQI HYFFMRK XLI IZIRX XLI FIWX
SRI]IX SVKERMWIIH F] XLI 4%%
After the welcome address
F] XLI 4VIWMHIRX %PJYH'LM XLI
crowd was treated to three pantons
WTIGMEPP] GSQTSWIH F] LYE SWQ FSVR MR XLI iatsekai s)Z M]SRI [EW VIPYGX
7ER 3YV GLSMV 8LI 1IPSSVRY Horse and even gifts for children XS PIEZI YRXMP E WYFXPI
4IVEREOER 'LSVYW TVSZMHXII XLI TEVXMGMTEXIH MR EEWEKHLQOR XLI WMRKMRK
IRXIVXEMRQIRX XLI] LEZ]KLEMRGI Geylang Sipaku Geylang FVSOI SYX
QYGL JEQI XLVSYKL XLIMVTPYPMG [MXL XLI P]VMGW μPulang mari
TIVJSVQERGIW 8LIVI [IVVEPME &EFEW ERH R]JRIW pulang mari lah pulang bersama
HSSV TVM^IW VEJÂI HVEPW XSOXSW XLIW HERGI ÂSSama Z [V] lau

PERANAKAN ASSOCIATIONS IN THE REGION

SINGAPORE

The Peranakan Association Singapore
(TPAS)

6EJÄIW 'MX] 43 &S\

7MRKETSVI

Contact: Peter Wee, President

)QEMP TIXIV[II\$TIVEREOER SVK WK

8IP

;IFWMXI TIVEREOER SVK WK QEMP[CE[ERK\$]ELSS GSQ

Gunong Sayang Association (GSA)

0SVSRK % +I]PERK 6SEH

7MRKETSVI

)QEMP KYRSRKWEJERK\$LSXQEMP 8E\$QPERH

*E\

;IFWMXI KYRSRKWEJERK GSQ

Association of Chetti Melaka

(Peranakan Indians) Singapore

&IEGL 6SEH

+SPHIR 1MPI 'SQTP\

7MRKETSVI

Contact: Mr Pono Kalastree

3JÄGI

1SFMPI

MALAY SIA

MALACCA

Persatuan Peranakan Cina Malaysia

(PERANAKAN)

.EPER 8IRKOIVE

1IPEOE

3JÄGI

*E\

'SRXEGXW 6SREPH +ER 4VIWMHIRX

VSREPH\$KERVESGLYEL GSQ

0II =YIR 8LMIR ,SR 7IGVIXEV]

]YIRXLMIR\$KQEMP GSQ

*EGIFSSO 4IVWEXYER 4IVEREOER MRE

1EPE]WME

Persatuan Peranakan Cina Melaka

(PPCM)

.EPER 8YR 8ER 'LIRK 0SGO

7XVIIIX 1IPEOE

'SRXEGX 1W 'LMR 7MSO ,SSR

7IGVIXEV]

)QEMP EHQMRTTGO QIPEOE;IFWMXI

;IFWMXI[TTGO QIPEOE SVK

8IP

*E\

8S GSRXEGX XLI 4VIWMHIRX

,SGO TPIEWI IQEMP TLYENLS\$KQEMP

PENANG

State Chinese (Penang) Association

/ Persatuan Peranakan Cina Pulau

Pinang

4IVEO 6SEH

4VIWMHIRX (EXYO 8ER +MR

'SRXEGX

)QEMP KMRWSSR\$LSXQEMP

KUALA LUMPUR & SELANGOR

Persatuan Peranakan Baba Nyonya

Kuala Lumpur & Selangor (PPBNKLS)

.EPER 8IPE[M &ERKWEV &

/YEPE 0YQTYV 1EPE]WME

'SRXEGX 'IHVMG 8ER ,SR 7

)QEMP TIVEREOERCOP\$]EL\$

8IP

;IFWMXI TIVEREOER OP SVK

To contact the President,

(V 0II 7Y /MQ TPIEWI IQEMP

]ELSS GSQ

KELANTAN

Association of Peranakan Chinese,

Kelantan

0SX

/EQTSRK ;EOEJ 7XER /YFERK

Kerian,

/SXE &LEVY /IPERXER 1EPE]WME

Contact: Wan Awang

8IP

1SFMPI

QEMP[CE[ERK\$]ELSS GSQ

THAILAND

Thai Peranakan Association

7EXYP 6SEH 1YERK (MWXVMGX 4LYOIX

QEMP 8E\$QPERH

Contacts: Dr Kosol Taenguthai at

QEMP OCXERKYXLEM\$LSXQEMP GSQ

%NER 4VERII 7EOYPTMTEXERE EX IQEMP

4VERII \$]ELSS GSQ QSFMPI

SV 4M]EVEX /YPZERMG L EX IQEMP

OTM]EVEX \$]ELSS GSQ SV QSFMPI

*E\

8IP

;IFWMXI 8LEMTIVEREOER GSQ

INDONESIA

Association of Peranakan Tionghoa

Indonesia

,IVS &YMPHMRK -- 7YMXI

.P .IRH +EXSX 7YFVSXS

/EZ .EOEVXE -RHSRIWME

Contact: Chairman Mr Andrew Susanto

8IP

*E\

4VIWMHIRX

QEMP N XLIR\$FMKTSRH GSQ

IFWMXI TIVEREOER SVK EY

AUSTRALIA

MELBOURNE

Peranakan Association

Australia Inc

4 3 &S\ ,E[O:WFGXSV ME

%YWXVEPME

SRXEGXW .SWITL 8LIR 7IGVIXEV] EX

QEMP N XLIR\$FMKTSRH GSQ

SV 4-J], SR +IO /MQ RI[WPIXIV IHMXSV EX

QEMP KIOOMQPS]ELSS GS YO

IFWMXI TIVEREOER SVK EY

SYDNEY

Peranakan Association Australia (PAA)

(EXYO 4LYE .MR

QEMP GSQ 1EVWÄIPH

27;

%YWXVEPME

'SRXEGX)ZIPJR 8ER 4VIWMHIRX

;IFWMXI TIVEREOEREYWXVEPME SVK

)QEMP IZIPJR TIVEREOER\$KQEMP GSQ

WELCOME

We welcome our

RI[QIQFIVW

Chew Weng Choon

Susan Chong

(IVIO 7MQ 7YM 1IRK

8LEQ ,SGO 7SSR

Collin

Kitti Wirot Suwatthana

Richard Wee Kong Hee

8 ,) 4) 6 % 2 % / % 2 + 9 - \$) SINGAPORE

MUSEUMS	XLI 7MHS 0YLYV KVSYT JVS QI	XLYWGR 7XVE	RIWMKRCWXYHMS HHW
Peranakan Museum. 7II XLI [SVPH, W. 7ZVFW	WI ZMPPEKISJ /IFSR	-RXI'EH] 8VSEQ	LVXQP
REXMSREP 4IVEREOER 1YWIIQ	7QT[XM]Q FIFXLI QSVSX	7ITXIQFIV	
GSQTVILIRWMZI ERH			Emerald Hill Road. Another interesting
ARIWX GSPPIGXMSR	Cisitations Museum. 8LI ÁVWX		VIWMHIRXMPEP HMWXVMSGX WLS[GEV
4IVEREOER EVXIQE'WXYQ	MR XLI VIKMSR XS		HGRHGXMG 4IVEREOER VIWMHIRXME
8LI FSYXMUYI	range of artefacts from across Asia, the		NYWX SJJ 3VGLEVH 6SEH
QYWIYQ IIEQMRIW	1 RSX WYVTVMWMRK[P] LEW	WSQIMQTSVYXRBX	XLI RIVZI
the centres of	4IVEREOER XVIEVYVIW 8LI	1EYXERHJ 4IVEREOER PMJI MR 7MR	
4IVEREOER GYPX	YMPPIVX 'LMR +EPPIV] LEW	MSQILPEEMW	[EW XLI WMXI SJ RI
Malacca, Penang and	IIEQTPIW SJ KSPH NI[IPPIV]	WIEVMIW	ZMPPEW ERH IPEFSVEXI 4
7MRKETSVI ERH	VIESXWIV TEVETLIVREPME	MSQEGRCVLSYWIW	8LI PEXXIV GER
MXW PMROW XS EW JEV EW	1MXSRHWMQSB'ERQERH ÁRI	FEXMO XIIXMPPIMR JVSQ	[EPO EPSRK
ERH 8LEMPERH	the north coast of Java, all made for the		/SSR 7IRK 6SEH
Auspicious Designs:	4IVEREOER QEVOIX		%PWS ZMWMX 4IVEREOE
Batik for Peranakan			WLSTW WYGL EW /EXSRK
Altars	NUS Museum.Inherited		%RXMUYYI ,SYWI
% WTIGMEP IILMF	MXMSPZEKIH *EQMP]		)EWX 'SEWX 6SEH ERH 6YQEL &IFI
featuring highlights of a	Portraits from the Straits		)EWX 'SEWX 6SEH EW [IPP EW XLI
GSPPIGXMSR SJ F	Chinese Collection W		ZEVMIX] SJ 4IVEREOER VIWXEYVER
or altar cloths, from a	2SZIQFIV		RIMKLFYSYVLSSH LXXT [[I ZMWMX
VIGIRX HSREXMSR F] 1EXXLI	I ERYIP%PMGI		GSQ TYFPMWLW WXFTSVXEP IR LSQI
=ETT *VSQ %TVMP XS	(IIEQ'omission 8LI		WII WYFYVFERCPMZMRK OEXSRK LX
4IVEREOER 1YWIIQ %VQ	IRMIERZTXVIIEMRXIH ERH		%PWS LXXT [[I Q]NSSGLMEX GSQ
7MRKETSVI	TLXSKSVETLIH TSXVXEMXW		HEXMRK JVSQ XLI
[IFWMXI [[I TIVEREOERQYWI	YQXWS IEVP] XL GIRXYVM		WYX 8XLEW and Fook Aver Street.
)QEMP RLFCTQCZW\$RLF KS	ZWSQI SJ XLI IEVPMIWX ZMW		YFPI YUTXLWIRXFXMSPV
8IP	SJ 4IVEREOER 'LMRIWI MR		1EPEEGE'FTHH XLI VIWXEYVERXW ERH S
	(YXGL)EWX -RHWI 8LI IILM		FMVIMESBERTPSVW 1EPEGGE QSZIH
	IEVP] TSXVXEMX QEOMRK MR		YIE XLMWSSR'EW XLI)EWX -RHME
	SW\$GMEPIERH GYPXYVEP GSR		RYKXWXYWYFEMRMRYK
	PERH GYPXYVEP GSR		PERH JSV WEP
	3QXMXZEXMSRW MR GSPPIGX		MRK'ERH TVMIVSZMRKX ,SOOMIR
	XLIWI [SVOW 9RMZIVWMX]		'YQTYPERH7MRKETSVI
	8/SSR 6MRKKI 'VIWGIRX 2EXM		SW\$Founedth
	ISERHMMVETISVI 7MRKETSVI		EPXLSYKL XLI
	IPGIRX GEVYVZOE		RYWIRX WXVYGXYVI
	MOHYLMGL MW		FYMPX [MXLSYX REMPW
	8VIEWYVIW SJ		[EW GSQTPIXIH SRP] MR 8LI XI
	MSRREP 1YWIIQ		HIHMGEXIH XS 1E^Y XLI (ESMWX K
	SJ 7MRKETSVI 7XEQJSVH		XLI WIE ERH TVSXIGXSXV SJ EPP WI
	3TIRMRK ,SYVW EQXS TQ		SJ XLI XIQTPI,W TEXVSRV [IVI 4IVE
	(EMP] 7MRKETSVI ,MWXS		TMSRIIWX WYGL EW 8ER 8SGO 7IRK
	XS TQ (EMP] 7MRKETSVI OM		HSREXIH JSV VIRSZEXMSRW
	%HQMWMSR EHYPXW		ZSYRRAZEXMSRW WWTMXEP REQIH E
	GMXM^IRW EFSZI		8MIFYSO OMWKMEH'ER E GSQYRM
	*VII EHQMWWMSR XS XLI 7MR		SYWIERMWMXESR]JSV ,SOOMIR TIST
	+EPPIVMIW JVSQ TQ XS TQ		7MRKETSVI XLEW LSYWIH EX XLI XIQ
	LXXT REXMSREPQYWIYQ		MPWCMRIPQTAH] 4IVEREOER TMSRII
	WKTMSRIIV 8ISGLI[QIVGLERXW		8MGO 1/7SSR 8IPSO %]IV 7XVII
	XSKIXLIV [MXL LMW RITLI[OM		GO 1/7SSR 8IPSO %]IV 7XVII
	[IVI EQSRK XLI PS]EP WYTT		SMXIVW SJ 7YR
	REXMDIRXV FMH XS SZIVXLVS		[XLI 5MRK
	)ITIVMIRGI [LEXESZIVRQIRX		8LI IILMFMXMSR WLS[
	KVERH 4IVEREOER XIMPEGRSVI		ERH XLI 'LMRIWI 8ER
	LSYWI [SYPH LEZI FILRVI TPE]		IH ER MQTSVXERX
	PMOI *SVQIVP] S[RIHMF]SXIEP		QSQIRX SJ [SVPH
	;II JEQMP] [LSWI ERCLWXS		SW SJ JEQMP] PMJI ER
	;II &MR [EW E QMH		XSLO,W RJSR]E QSXLIV 1VW
	GIRXYV] WLMTTMRK		QKBERK 14SL 2IS KVERHHEY
	WMRGI 2IMP 6SEH 7MOEKTMSR		SJPIYRXSO EHH
	:MWMXW EVI F] KYMHIXSR		OVEREREMRI XS XLI IT
	GEPP XLI LSYWI JSV HIXEMP		WMR 6STEH [7MRKETSVI
	IHY WK QYWIYQ FEFE MRHI		LXQBTIRMRK ,SYVW EQ
			;IFWMXI [ERUMRK]YER SVK
			VSX WLVMRIW JSV XLI ERGIWXXVEP X
			clansmen, as well as altars to the clan
			HIMXMIW 8LI IPEFSVEXI WXSRI ERH
			BEVZMRKW EW [IPP EW XLI W[SSTM
			7SSXARMISWQIEOIV
			XLMW SRI SJ
			ILMPSLV MW [SMR LWI XIQTPIW MR 7M
			WYUWEXX]XPSGEXIH EQMH XLI KP
			ISV XLI XREZG
			ERH HMWXVMSGX 8ER
			1EKEEMR 6SWH
Kebon Indah. 8LMW IILMFMXMSR			
TVIWRXW XLI Malam Di Jari			
Kita WIVMIW SJ EVX[SVOW EV			
JVSQ XLI GSPPEFSVEXMSR			
X[S GSRXIQTSVEV] EVXMWX			
7EQERXLE 8MS 1MRXMS			
ERH &YHM %KYRK /YW[EVE			
/EFYP ERHFEXMO QEOIVW			

the murderous medium

LAWYER BUROK RECALLS AN INFAMOUS MURDER CASE INVOLVING SPIRITUAL POSSESSION

I R 4IVEREOER LSYWILSPHW
of old, pantangs XEFSSW
[IVI WXVMGXP] EHLIVIH XS
along with EPP EHZMGI HMWTIRWIH
F] XLI Datok Datok QIHMYQW
or the Po Kua JSVXYRI XIPPIV
-RZEVMEFP] QER] 4IVEREOERW
EPWS FIPMIZIH MR ERH WSQIXMQIW
I\TPSMXIH XLI TS[IV SJ HEVO
WTMVMXYEP JSVGIW
- LEZI FIIR
XSPH QER] WXSVMIW
EFSYX XLI YWI SJ
E GIVXEMR OMRH
SJ FPEGO QEKMG
ORS[R EW obat
guna MR 1EPE]
or kong tau MR
,SOOMIR [LMGL
causes the victim
to fall under a

WTIPP ,S[IZIV - HS RSX VIGEPP ER]
MRGMHIRXW SJ XLMW REXYVI FIGSQMRK
E GEWI [SVXL] SJ SYV NYHMGMEV]
I\GITX JSV SRI XLEX WLSGOIH XLI
7MRKETSVI TYFPMG QSVI XLER
JIEVW EKS

,IEVH FIJSVI XLI GSYVXW SJ

7MRKETSVI [EW XLI WIRWEXMSREP 8SE

4E]SL QYVHIV GEWI SJ WTMVIMXW SJ KSHHIWGIWXBVH WYMGXMFWMIJW EVI

ZMGXMQW E KMVP EKIHIRMLRR JOMPPIERXLI X[SIEMGXMQWGI WSQI GSRXM

E FS] EKIH JIEVW [IEVXW MYFNIGXMRK XIFIQKXISVMRIMXW IJÁGEG]

ERH OMPPIH TYVTSVXMRPZSPVFRKSS SVVIRHSYWSXXLMXPMK XMQI E WXVER

WEGVMÁGIW XS E GIVXE Although the defendants SJJIVW]SY WSQI JSSH XLM

The murders were masterminded HMH RSX HIR] OMPPMFKJSLIMEXJBRKMX IZIR MJ]

F] E WIPJ WX]PIH QIHMYMGXMQW XLI] GPENQERHAPA EKYYRUKW]V FIGEYWI MJ

WYTTSWIHP] E 4IVEREQERRH]WSELRH FSHMIW ItochConfairs obat guna]SY QMKLX

convinced numerous women into GSRXVSPPIH F] WTMVFKXGLELVQCHL MRXS KMZMRK

FIPMIZMRK LI LEH WYTMQTEAMWIEHPXLIMV NYHKEIOSRXMRKW [LMPI MR E W

TS[IVW XS GYVI XLIQ Sade then unaware of their bodoh bodoh

XLIQ VMGL SV FIEYXMJEYXMSROL 8LIWI VIEWSRW]SIWIERSMRZSPZIH MR E

XLI] LEH XS TE] JSV [MECQSTRIH SY XLI GSYVcase and what to have the case

WI\YEP WIVZMGIW three of them were sentenced to HIGMHIH MR]SYV JEZSYV F

,I [EW EFIXXIH MR XLIHMXL F] LERKMRK that no Datok Siam or obat guna can

QMWWMSR F] X[S [SQIR [LSM]WVGWEI GEWX WEWMMWMM]SYX]EPKEKI E KSS

VIKEVHIH EW LMW .LSPT]VMEZXMGIVMRXS XLIERHPFEKPLEWQ XLI PIKEP JIIW

entered into a trance when he SJ XLI TYFPMG %PXLXLYKR QIERT]SWWMFMPMX] SJ]

[EW WYTTSWIHP] TSWWQWMMX EYWLYIQI XLEX MIRGLEWI [SYPH FI QYGL FIX

*Illustration by Peter Lee;
Inking by John Lee.*

WE SPECIALISE IN PERANAKAN ANTIQUES SUCH AS
BEADWORK, EMBROIDERY, FURNITURE, EPERGNES,
PHOTOGRAPHS, NYONYAWARE, SILVERWARE, JEWELLERY



We also purchase Peranakan and all types of antiques at fair and attractive prices. Call us for a quote.



Very Rare Teakwood Brown and Gold Sam Kai Altar Table

GUAN ANTIQUE

31 KAMPONG BAHRU SINGAPORE 169353 TEL:6226 2281 OPEN DAILY: 11AM - 7PM



THE
PERANAKAN
ASSOCIATION
SINGAPORE